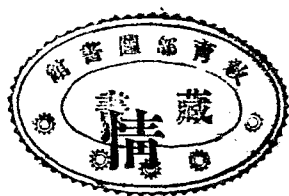


大夏大學叢刊第三種

管思九編
丁仲皋

中華民國二十五年七月廿五日收到

江 口



歌 集

民國二十四年三月印

829.21

吳序

歌謠在中國是一向不受人所注意的東西，情歌尤爲文人所不齒道，不屑提的。結果呢，這些充滿了熱情的民間文學，只能留逗在鄉間，爲一般鄉人所背誦唱和。受了禮教薰陶過的人們絕少有機會能夠領略其中的風味，偶然聽到一二首，總覺得「不雅」「欠文」，絕沒有人會化許多時間精力去採集，分析，研究牠們，這是何等可惜的一件事！

蔡元培先生做了北京大學校長以後，專爲蒐集全國歌謠起見，於民國七年在校內設立了一個「歌謠徵集處」，後來又組織了一個「歌謠研究會」，聽說收到的歌謠有二三千首。到了民國十一年，北京大學二十五年成立紀念日，又有歌謠週刊出版。次年北大研究所國學門中又有風俗調查會的成立，無形中又加厚了歌謠研究的力量，這可說是歌謠研究的極盛時代。後來北大改組，主持的人隨之星散，對於這一方面的工作也就一蹶不振，這當然是一件極可惜的事。後來廣州中山大學對於民俗學的研究也曾極盛一時，民俗學會所出版的民俗週刊及叢刊中，許多關於情歌的著作例如台灣情歌、瓊崖戀歌等等都是極有價值的調查。

近年來我國青年的注意和努力又轉入於革命의思想和活動，對於這一類「無聊」的研究工作，又遭唾棄，這或許又是一種時代精神，我們很難與之逆流對抗。但是我們如能放大眼光，我們立刻就可以看到這一類民謠、情歌、風俗等的研究，也正足以明瞭中國社會的結構，變遷和動向。這類的調查研究倒是一種腳踏實地的工作。這

江口情歌集 吳序

二

本情歌集的編者能在國家擾亂之際，苦心的採集了百首之多，再加上注音解釋，實足令人欽佩。如果他們的工作能夠引起江口以外人的興趣，而去同樣的搜集研究，那他們的功績，真是大呢！

吳澤霖

自序

情欲，它是生命的一種食糧，其重要好像物質的食糧一樣。每個動物，在生長到了相當時期，可說沒有一個不需要它，沒有一個不追求它的。這種需要和追求的表現，在沒有語言的動物，常是發出異樣的光彩或鳴叫，在人類就有充滿着靈感和肉感的歌唱。

這種從性愛點出發的歌唱，我們稱它爲情歌。但這種情歌的存在，多在平民的階級裏，在士大夫階級裏是很難找到的。其原因：第一是爲禮教觀念太深，看性的事是猥褻的，所以比較有地位的人，爲要維持着尊嚴，儘管骨子裏幹着不知多少違礙事，表面上仍是裝着一派正經。其次是文字的窒礙，比較有些地位的人，總是識得幾個字的，他們情感的傳達，也就多靠着文字的媒介，有時因爲用字的顧忌，那性情的流露，也就很少能忠實了。至於平民，情歌硬大大的不同，他們都是靠着勞作而生活的，他們沒有地位，並不顧忌，但他們可以不希求富貴，而不能忘情於性愛，於是美麗的情歌就從他們的口頭唱出來了。

但是這種美麗的情歌，却是民有民享的，但你若沒有機會親近他們，一定會無緣享受。說到這層，編者就很可以自慙了。因爲我倆是在鄉村裏長大的，四周都是田野，接觸到的都是農民。雖然長年作客他鄉，但寒暑易節，總得回家，所以很能享受到民間的天籟。

不佞的家鄉，是個蘇省新設置的啓東縣，他的西北兩邊和海門接壤，南邊是長江的北口，東邊是黃海。固然沒

有高山可攀，不過流水是很玩的夠了。

記得是一個夏天的晚上，月兒掛上柳梢，明滅的螢先忽東忽西，在每家的樹陰下，那裏有許多年齡懸殊的男女，有坐在板凳上的，有躺在竹臥椅裏的，有慢慢踱着的，在恬靜裏消遣着白天的熱鬧和疲勞。那時編者呢，正一個人朝河站着，望那水底的天，月，星，樹的倒影，望着望着，望到看不出爲止。那是最可紀念的，暮地裏不知誰哼了一首歌——這歌詞是這樣的：

黃昏頭明星亮月清曠天，

五更頭郎去雨綿綿。

我小奴娘房中嚙得杭州小傘牧州屐，

看郎君赤脚冒雨姐心酸。

那沉寂就立刻被撕破，馬上各式各樣的歌聲，長長短短的詞調，像珍珠似的一串串，從東到西，從西再到東，不斷地接觸着耳膜，搖撼着情緒。大約月兒西斜，草席已微涼可睡了，才漸漸的安息下來。這情景，真是令人多麼陶醉呀！

『事如春夢了无痕』，在善忘的人，倘不把筆墨記錄，環境一變，準會有忘掉的危險。但是幸運得很，那是民國二十年的春季吧。在一個微雨的黃昏，偶然和管思九先生等談及民歌，都覺得它太美了，太天真了，不把它搜集起來，好像貨棄於地，多麼可惜。於事大家發願，管在海門境內，不佞在啓東境內，分工合作，每逢回鄉的期間，各自就

近搜集。這樣經過了二個多年頭，居然獲得了很大的收穫。現在先整理出情歌百首，讓耳福淺薄的人，多飽一次眼福吧。

本集的歌，在自然地理上講，當然是江北歌了，但在歌詞的語調上，性格上，有不少的江南痕跡。這話又怎麼講呢？讀者或將疑心是我們臆造的。然而試一考人文地理，這疑案就不難大白。誌乘上不是告訴我們嗎？啓東和海門轉徙世祖所成的新土壤。當漲成的時候，一望蔓草，爲鳥獸所棲止。而有一部份崇明和太倉的居民，甯丟了故土的安適，相率到新土壤，開闢草萊，經營住下。所以啓東和海門，最初都屬太倉州崇明縣管轄，就是這個原故。（啓東在民十七年方由崇明分出。）啓海的語言，差不多和崇明完全相同，但有一個例外，譬如說這事尚未做，崇明人說：「恩（鼻音）或恩吟」，而啓東人說：「猶」或「猶吟」，這大概是崇明人僅由句容移民的一次混合，而啓海則又加崇太嘉……移民的混合了。啓海的了尙接近江南，但纖巧浮華的成份很少。據歷史學者底觀察，凡是能躲避危難而開發新環境者，不是沒有毅力的人所能幹得了的。近年國內學術界，漸漸有啓海人才出現，或者不是無因的。

話該說回來了，民歌是集團的作品，有某種集團，才能生出某種的作品。啓海有了這樣的結合，所以有這樣的民歌。本集是啓海民間的情歌，爲什麼題名爲「江口情歌集」呢？唯一的答覆，是表明江南移民的線索地在長江之口罷了。

這小小的百首情歌集，比別人所搜集的微有不同。近年所出版的民歌集，總算看過的多。但所看到的，多是短

歌，像孔雀東南飛一類的長歌，沒有看到過，這或者長歌的技術不及短歌，以至被編者刪去，或者長歌已成為典型的作品，編者不容易弄到手。但在我們搜集的結果，事實上證明並不這樣。我們居然搜到有長至一百二十行的長歌，依舊很流利自然動聽。

本集的歌，全是編者親手錄自歌者底口頭的。一字一句，自信尙少錯誤，我想，這也許和長歌的發現有些關係呢？

有人說：中華民族的文化，深中禮法的毒害，像是和平而實爲麻木，像是忍耐而實爲無勇，所以我們要救起我們的民族，首先要激起人民的感情，便在哀樂的時候敢於哀樂。而感情最集中最能大胆表現者，要推到民間的情歌了。所以本集的出世，也許是抓着了癢處。

本稿雖經仔細編選，但錯誤恐依然難免。承吳澤霖及趙元任二先生代爲校閱賜序，使我們寂寞的心兒，溫暖了許多，我們在此表示竭誠的感激。

丁仲皋二十二年年底前一日於大夏策齋。

江口情歌集目次

吳序 吳澤霖博士	一
自序 丁仲皋	一
一 隔溝看見野花紅	一
二 隔溝看見一隻花野雞	二
三 隔溝看見好姣娘	三
四 遠望嬌娘過橋來	四
五 西太湖裏一盞菊花燈	五
六 紫花布衫藍底肩	六
七 我唱山歌隨口開	七
八 恩愛私情講哈錢	八
九 搭奴奴手倒軟綿綿	九
一〇 一位姐姐結識兩個郎	一〇
一一 結識私情隔一塊田	一一

一二	結識私情隔一條江	一二
一三	結識私情隔一條河	一三
一四	結識私情隔一條浜	一四
一五	結識私情隔在一條浜	一六
一六	結識私情勿要結識小娘心	一七
一七	結識私情勿要結識長婆娘	一八
一八	結識私情恩裏恩親裏親(一)	一九
一九	結識私情恩裏恩親裏親(二)	二〇
二〇	結識私情恩裏恩親裏親(三)	二一
二一	結識私情恩裏恩親裏親(四)	二二
二二	結識私情恩裏恩親裏親(五)	二三
二三	結識私情竹園西	二四
二四	結識私情落雨裏來	二五
二五	結識私情來得勤	二六
二六	結識私情南頭南海海南倉	二七

二七	結識私情勿曾相打相罵開	二九
二八	一個阿姐結識廿四郎	三一
二九	結識私情東頭東海海東頭	三一
三〇	結識私情東海東頭東海東	三三
三一	約郎約在灶口頭	三四
三二	約郎約在屋檐頭	三五
三三	約郎約勒宅外頭	三六
三四	小阿姐妮細細小螞蟻腰	三八
三五	小阿姐妮勒東南宅角拔柴燒	三九
三六	小阿姐妮生來鰻鯉眼睛菊花頭	四〇
三七	小奴娘生來紅嘴角	四一
三八	姐妮生來白白面孔有點雀子斑	四二
三九	小姐妮生來白透白	四三
四〇	姐妮生來白白臉孔細白麻	四五
四一	小阿姐妮跑路搖啊搖	四六

四二	姐妮生來唔田田	四七
四三	小阿姐妮菊花黃子荷花春	四九
四四	小姐妮吃罷夜飯走出來	五一
四五	姐妮跑出路來像撻繚裏來	五二
四六	小阿姐妮著子紅褲子白合襟	五三
四七	小姐脚小轎子來扛	五四
四八	遠望孀姐三十寬	五五
四九	姐勒河南走	五六
五〇	姐見郎來哭出來	五七
五一	姐勒南園窗外織白綾	六二
五二	姐勒特裏廳堂掃地眼關郎	六五
五三	姐勒園裏摘青梅	六七
五四	姐勒園裏摘菜心	七〇
五五	姐勒園裏拔蒜苗	七二
五六	姐勒園裏綉花鞋	七六

五七	娘又乖來姐又乖.....	七九
五八	姐勸牀上忽呼呼.....	八〇
五九	千日望郎郎勿來(一).....	八一
六〇	千日望郎郎勿來(二).....	八二
六一	日落西山暗沉沉.....	八三
六二	東天日出火輪光.....	八四
六三	日頭過西雲過東.....	八五
六四	日落西山黃裏黃.....	八六
六五	日落西山一點斑.....	八七
六六	日落西山烏裏烏.....	八八
六七	日落西山黃裏黃.....	八九
六八	日落西山上海台.....	九〇
六九	日落西山黃裏黃.....	九一
七〇	日落西山落在西北天.....	九二
七一	日落西山一點紅.....	九三

七二	六月裏日裏如火燒	九四
七三	六月天氣蚊子多	九五
七四	西北浪烏雲一朵雲(一)	九六
七五	西北浪烏雲一朵雲(二)	九七
七六	西北天烏雲段段清	九八
七七	霧裏冬青開白花	九九
七八	東南風爽雨分開	一〇〇
七八	東南風爽倒連環	一〇二
八〇	東南風爽急悠悠	一〇三
八一	東南風爽那裏及得到北風涼	一〇四
八二	西南風爽大旱年	一〇五
八三	西南風爽惚勃天	一〇七
八四	東北風爽造舟船	一〇八
八五	新出港舟船上南京	一〇九
八六	大星上子板星上	一一五

八七	銀壺瓶餽酒愛吃雙	一二一
八八	三月裏桃花開罷楊柳青	一三〇
八九	六月十二裏餛飩	一三一
九〇	十二月裏霜降月陰和	一三二
九一	新做芭蕉簾繞邊	一三七
九二	新做涼帽滴立圓(一)	一三八
九三	新做涼帽滴立圓(二)	一三九
九四	新做涼帽插一朵花	一四〇
九五	歪戴涼帽偷看郎	一四一
九六	听郎千年唱歌奈今朝勿唱歌	一四二
九七	黃昏頭郎來明星亮月清曠天	一四三
九八	明星亮月清曠天	一四四
九九	五更頭回轉應得半毫分	一四五
一〇〇	五更送郎	一四六
後記	管思九	一

致謝

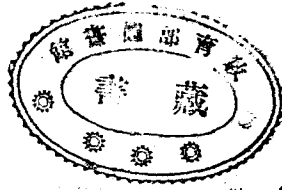
本稿編完後承

吳師澤霖校閱賜序，又承

趙元任先生審閱原稿並指正註音數處，不勝感激，特在此致謝。

編者

二十三年六月一日



一 隔溝看見野花紅

隔溝看見野花紅，
郎要採伊路勿通，
等到路通花要謝，
路通花謝一場空。

江口情歌集



(南)

05518

江口情歌集

二 隔溝看見一隻花野雞

隔溝看見一只花野雞，

郎要捉伊蓬蓬飛，

千二銅錢買口生絲網，

放點心向，守着伊。

註 1.「千二銅錢」——即一千二百文。

2.「心向」——工夫的意思。放點心向」即「費些工夫」。

三 隔溝看見好姣娘

隔溝看見好姣娘，
順風吹過菜油香；
陌陌生生難叫應，
唱只山歌姐思量。

四 遠望嬌娘過橋來

遠望嬌娘過橋來，

勿長勿短一個好身材；

嘴裏勿話心上愛，

那有能好一朵鮮花送得來！

註「能好」——是那樣美好的意思，形容詞。

五 西太湖裏一盞菊花燈

西海西頭西太湖裏一盞菊花燈，

郎要採花怕水深，

河闊水深花難採，

好花一朵着郎心。

六 紫花布衫藍底肩

紫花布¹衫藍底肩²

新式鬢子³落在燕窩田⁴

白白面孔胭脂點

情哥看見勿走前⁵

註 1.「紫花布」——即紫色棉花所紡織成的布。

2.「藍底肩」——是貼在領口的布，在內者爲裏底肩，在外者爲外底肩。按外底肩在過去很時髦。

3.「鬢子」——即髻也。

4.「燕窩田」——在頸之下微凹處。

5.「走勿前」——即淡而逗留視望不走。

七 我唱山歌隨口開

我唱山歌隨口開，
唱得有心思阿姐轉頭來；
有意必然抬頭望，
勿抬頭來心裏睬。

八 恩愛私情講哈錢

新做荷包綠沿邊，

送撥吓情哥學吃烟。

郎問咗小姐要賣多少錢？

『我裏東海東頭大伯姨婆特頭一第二第三個哥哥許我十二兩紋銀贈肯賣，我搭吓恩愛私情講哈錢。』

註 1.「撥」——給也。

2.「咗」——你也，讀如英文「n」。

3.「裏」——「的」字解。

4.「許」——讀如「尸」。

5.「搭」——在此解作「和」。

九 搭奴奴手倒軟綿綿

搭奴奴手倒軟綿綿，

一心尋咗奴娘嘅銅鈿，

姐嚟，叫聲咗郎。

『我裏爹特³，嬲特⁴只有嘅錢賒白酒，
嚟得紅粉姣娘賒嫁郎。』

註 1.「嚟」——「沒有」的意思。

2.「嚟」——讀「來」，唱歌時的語助詞。

3.「特」——即「……家的」。「爹特嬲特」指「婆家」。

4.「嬲」——讀如「廿」，母親也。

補註 「奴奴」——「你」也，稱女子。

「奴娘」——「姑娘」也。

一〇 一位姐妮結識兩個郎

溝東塢裏一位姐妮結識兩個郎，

溝西塢裏阿姐空守房，

有個勿曉得應個事，

大熟年成隔壁荒！

註 1.「嗰個」——即沒有的。原句意爲，有了愛人的那裏知道沒有愛人的苦處。

一一 結識私情隔一塊田

結識私情隔一塊田，

咄郎端來話起勿來眠；

好比一只宜與茶壺端拖一張嘴，

蛙空楊樹那來心！

註 1.「那」——讀如力。

江口情歌集

一二 結識私情隔一條江

結識私情隔一條江，
來來往往小船裝，
小海裝船船裝客，
象牙牀裝姐姐裝郎。

一三 結識私情隔一條河

結識私情隔一條河，

郎眼睛兜風，姐來駝。

姐嚟叫聲咗郎：

『咗郎親朋私友跑子茶坊酒店，吃茶吃酒勿要說我奴歹話，
咗郎後朝頭，兜風啊我姐再來駝。』

註 1.「兜風」——「即目語」。

2.「後朝頭」——以後也。

一四 結識私情隔一條浜

識私情隔一條浜，

轉過浜來二三更，

跑到橋中狗要咬，

跑到房中鷄要啼，

小胆情哥早出去。

姐末叫聲咭小雄雞：

『日間頭厂，咭三升陳白米，

夜間頭厂，咭金盆裏吃水刷毛羽。』

小雄雞叫聲咭姐：

『日間勿要吃咭陳白米，

夜間勿要金盆裏吃水刷毛羽。

東北宅角浪，一只竹斑鷄撥我小雄雞配住成雙對，

郎來郎去再啼啼。』

註

1.「」——許也。

2.「浪」——作「上」解，東北宅角浪」即「東北宅角上」。

3.「撥」——給也。

一五 結識私情隔在一條浜

結識私情隔在一條浜，

轉過浜來二三更。

姐嚟叫聲叻郎：

『欽天監裏監官格，種嘅道理。

只有閏年閏月嘅得閏五更。』

註 1.「格」——這也。說如《亡。

一六 結識私情勿要結識小娘心

結識私情勿要結識小娘心，

雲勾馬¹裏日頭勿長晴，²

夫家好時好日花花轎子來尋得去，
劈面經過只當路閒人。

註 1.「勾馬」——問也。

2.「晴」——諧情，雙關語。

3.「尋」——「娶也」。

一七．結識私情勿要結識長婆娘

結識私情勿要結識長婆娘，

天生嚟短物香；

石奇花，梗高空好看，

木樨花，雖小滿園香。

註 1.「長婆娘」——身高的婦女

2. 花名草木，莖高，葉大而疏。

3. 花名，幹矮小。

一八 結識私情恩裏恩親裏親（一）

結識私情恩裏恩親裏親，

做一條潔白布，褲子送私情。

四條長縫勾針捺，

褲子襠裏跳三針。

註 1.「潔白布」——是蠶水和日光所漂白的土布。

2.「捺」——即縫也。末兩句言縫紉的認真。

一九 結識私情恩裏恩親裏親(二)

結識私情恩裏恩親裏親，
做一雙口白布，¹機送私情，
彎彎裏裁來彎彎裏做，
襪船²機縫對緝針。

註 1.「口白布」——未曾漂過的土布。

2.「襪船」——是襪套之縫在襪旁者。

二〇 結識私情恩裏恩親裏親（二）

結識私情恩裏恩親裏親，

做一雙小元鞋子送私情；

薄薄裏底密密地紮，

情哥着在腳頭輕。

江口情歌集

一一 結識私情恩裏恩親裏親(四)

結識私情恩裏恩親裏親，
做一件潔白布衫送私情；
要做到荷葉底肩骨牌領，
雌雄鈕子送私情。

一二一 結識私情恩裏恩親裏親（五）

結識私情恩裏恩親裏親，

做只鯽魚肚兜送私情；

絲線勾丫條勾郎頸，

琵琶飄帶纏郎身。

註1.「勾丫」——繩也。末兩句係雙關，喻女之臂和腿。

一二三 結識私情竹園西

結識私情竹園西，

竹枝豁¹在一身泥；

能好地頭能²作怪，

青白日裏碰着鬼攢³泥。

註 1.「豁」——洒也。

2.「能」——這樣。原句意謂「這樣好的所在爲甚却有鬼作祟」。

3.「攢」——攪刀叉，攪也。

二四 結識私情落雨裏來

結識私情落雨裏來，

撥勒東鄰西舍看出腳跡來；

我姐嚟叫聲咗郎：

『好好十四個銅鈿買特，一雙草鞋顛倒着子來，
只見腳跡出去嚟得腳跡來。』

1.「特」——即「了」。

2.「子」——「了」的意思。

補註「撥勒」——「給」的意思。「勒」係唱時語助聲。

江口情歌集

二五 結識私情來得勤

結識私情來得勤，

未到黃昏出來要叫人。

姐末叫聲咗郎：

『我郎自己要當心自己身。』

郎末叫聲咗姐：

『天上白鷄，¹看見黃鸞酥到骨，

我郎那怕臨死脫氣跌三交。』

註 1. 「鷄」——鳥名，全身雪白，產於海濱，最怕鹽。

二六 結識私情南頭南海海南倉

結識私情南頭南海海南倉，¹

海南倉阿姐又有高樓又有大樓房。

我姐嚟叫聲咗郎：

『一來青磚白縫，

二來瓦磚雕梁，

三來四面紗窗，

四來冬暖夏涼真真好，

咗郎要偷我好女嚟上高樓。』

我郎叫聲咗姐吓：

『我裏格種窮人奈，攀咗格種高親眷，

烏鴛奈入鳳凰羣？』

我姐嚟叫聲咗郎：

『我搭咗好比雨落裏磨刀用陰刀盆水，

江口情歌集

二八

我搭听恩愛私情客哈言。」

註

1.「南頭南海海南會」——概指遠處，並先定所，好像講故事說，「某人住在很遠很遠的所在。」這就是空間而論。若從時間上講，好像英美童話小說中的第一句常是：many years ago……

2.「奈」——讀如「孑」意即「那裏能夠」。

二七 結識私情勿會相打相罵開

結識私情勿會相打相罵開，(過)

情哥走我宅前爲啥勿進來？

郎末叫聲咗姐：

『三年前時四年後來，

咗許我六樣好處未曾有，

所爲格段事情末勿進來。

咗頭一許我綢被綢褥蓋，

第二許我四面紗窗吸陽亭，

第三許我荷花一對鴛鴦枕，

第四許我發酵饅頭當點心，

第五許我三年一只陳佛手，

第六許我荷花心陪伴玉蜻蜓。』

姐末叫聲咗郎：

『我小奴看唔情哥生來自出靈子自出靈

小奴五樣好處全表明：

頭一我小奴陪伴情哥睡眠就是綢被綢褥蓋，

第二青紗羅帳就是四面紗窗吸陽亭，

第三我小奴白臂彎彎就是荷花一對鴛鴦枕，

第四我小奴胸前兩奶就是發酵饅頭撥唔當點心，

第五小奴三寸三分藕絲白腿就是陳佛手，

第六小奴荷花心難是陪伴唔玉蜻蜓。』

註 1.「自出靈」——伶俐過人。

2.「難是」——「就是」「本來是」。

3.本句指生殖器官。

二八 一個阿姐結識廿四個郎

一個阿姐結識廿四個郎，

枕頭邊烟管像小竹行；

踏板浪鞋子像皮匠担，

甩竿浪衣裳像舊衣莊。

二九 結識私情東頭東海海東頭

結識私情東頭東海海東頭，

我郎來來往往汗流流。

姐末叫聲咗郎。

『小奴掀開月白綾絲單衫揩郎汗，

梳妝台上還有小水梨一對洗郎心。』

註 1.「洗」——作動詞解：涼也。洗「諧」印，雙關。

三〇 結識私情東海東頭東海東

結識私情東海東頭東海東

情哥來來往往信勿通

姐末叫聲叻郎

『到小奴香房中裏面梳妝台上拿子三百兩錢紋銀，

造子一只州船來通信，

就怕海沙雲推過發怪風。』

三一 約郎約在灶口頭

約郎約在灶口頭，
情哥踏斷火通頭，
爺問娃頭啥個響？

『燈臺落地狗偷油。』

註 1.「灶口」——灶後生火堆柴處。

2.「火通」——竹器用以吹風速燃。

3.「燈臺」——舊式燈臺，用菜油或豆油以燃火照明。

三二 約郎約在屋檐頭

約郎約在屋檐頭，

額角頭碰在椽子頭；

娘問娃，頭哈個響？

『蛇盤老鼠落在臭陽溝。』

註 1.「娃頭」——女兒之稱。

2.「陽溝」——在階前，微窪狹長，淌雨水之處，積水易臭。

三三 約郎約勒宅外頭

約郎約勒，宅外頭，

小奴登勒象牙牀上，
關勿着。

嬭問娃頭爲啥關勿着？

娃頭叫聲听嬭：

『綉花鞋晒露未曾收。』

嬭叫聲听娃頭：

『未曾收罷住休，

明朝還有好日頭。』

娃頭叫聲听嬭：

『西北天烏雲推起陣頭，

落子半尺三寸傾盆雨，

煙子絨來煙子稠。』

嬭叫聲听娃頭：

「煙子綢來罷住休，

明朝叫叻勒哥哥上蘇州，

買子好好絨來好好綢。」

娃頭叫聲叻嬭：

「哥哥買絨嘛得奴個好，

未曾包扎起毛頭。」

嬭叫聲叻娃頭：

「叻上身」件月白綾絨單衫望油裏塞，

湖江四海那裏淨得清！

娃頭叫聲叻嬭：

「西海西頭太湖裏石板造船嘛得格句話，

北海北頭北京城裏金銀子造塔瞎虛云。」

註 1.「勒」——在也。

2.「煙」——使物退色而不新鮮，動詞。

3.「瞎虛云」——沒有這句話。

三四 小阿姐妮細細小螞蟻腰

十七八二十三小阿姐妮細細小螞蟻腰，

南山頭楊樹拔¹杌²條

拔子杌條撥勒啞郎做子琵琶弦子梗，

越彈越唱越心焦。

註 1.「杌」——讀如「ㄇ」。

2.「杌條」——凡樹之細長而先雜枝者。

三五 小阿姐妮勒東南宅角拔柴燒

十七八歲小阿姐妮勒東南宅角拔柴燒，
快手情郎抱住吾腰。

我姐妮叫聲啦情郎：

『吾郎要做白石頭上磨刀快地插，

我裏大嫂勒廚中屋裏拍台拍撈等柴燒。』

三六 小阿姐妮生來鰻鯉眼睛菊花頭

十七八歲小阿姐妮生來鰻鯉眼睛¹菊花頭，

十人九愛有人偷；

一來食咗面白人才好，

二來食咗鞋尖脚小會梳頭。

註 1.「鰻鯉眼睛」乃小眼睛之謂。

三七 小奴娘生來紅嘴角

小奴娘生來紅嘴角子嘴紅角，

只怪爺娘撥勒油灰頭癩子睏夢團。

小奴娘睏勒床上右脚挑挑勿醒，

左脚一挑挑醒了；

小情哥直直腰伸伸腰又要睏倒了。

姐末叫聲咗郎：

『我裏東海東頭姨婆勒第三個小妹妹搭我同時同月同日生，

同吃喜酒同做親；

望望伊勒大個孩兒會跑了，

第二個孩兒膝饅頭上睏倒了，

第三個孩兒肚中又有了。

姐又叫聲咗郎：

『我小奴娘年紀輕輕徒壞名聲嫁咗格個睏夢團！』

三八 姐妮生來白白面孔有點雀子斑

小阿姐妮生來白白面孔有點雀子斑，

出門穿子一件月白綾絨單衫飄啊飄。

郎未叫聲啞姐：

『要做春三二月裏新搭戲台爲啥能裝勒晃。

撥呀引動村中頭多少少年郎。』

三九 小姐妮生來白透白

小姐妮生來白透白子白透膩，

小奴勒紗窗裏面換小衣，

換小衣子換一條襯，

好比金漆燈籠點火郎看明。

姐妮叫聲咗郎。

『小奴看看咗情哥真個烏，來真個呆，

咗郎爲啥勿手把窗檻豁進來？』

郎末叫聲咗姐。

『我郎也勿是烏來也勿是呆，

我心上手把紗窗豁進來。』

郎又叫聲咗姐。

『我好比獨家村裏發火嚟人救，

只怕反搭房門賊子捉賊來。』

江口情歌集

姐又叫聲咗郎：

『獨家村裏火發有四鄰來救，

反搭房門有姐來開。』

姐又叫聲咗郎：

『好比布機場裏斷頭奴來接，

好比黃楊梭子落地我姐當心。』

我郎又叫聲咗姐：

『姐當心勿放心：

我郎有八九七十二個拳頭隨身帶，

木花拳一路啊打出姐房門。』

註 1.「島」——愚也。

2.「心上」——想也。

3.「豁」——跳也。

四〇 姐妮生來白白臉孔細白麻

小阿姐妮生來白白臉孔細白麻，

出門要拿粉來搽；

右手拿子一把逍遙扇，

左手拿子一朵引郎花。

四一 小阿姐妮跑路搖啊搖

十八九歲小阿姐妮跑路搖啊搖，

來一位快手情哥摸住一把奶。

我姐妮叫聲咗郎：

『咗郎爲啥能手快？』

『我十三歲當家嚟老行家。』

四二 姐妮生來嘻田田

小阿姐嚶生來嘻田田，子嘻田田，

情哥郎眼我要啞一千鈿。

我郎嚶叫聲啞姐：

『我郎提桶大銅鈿只肯九百五喃。』

姐嚶叫聲听郎：

『奴手搖搖嚶勿連牽。』

我郎嚶叫聲啞姐：

『勿連牽，要連牽，

我再添五十大銅鈿。』

我郎嚶叫聲啞姐：

『我蘇州走過，

杭州嚶經過，

我勿曉得看見多多少，

江口情歌集

猶看見咗格位牙黃口臭要我「千鈞」。

姐嚟叫聲咗郎。

『我黃豆也猶定我珍珠價，

我鱗皮郎。猶賣吾鱗魚鈞。』

我姐嚟叫聲咗郎。

『蘇州胭脂杭州粉，

「分行貨一分鈞」。

註 1.「嚟田田」——喜皮笑臉的神氣。

2.「運牽」——成功的意思。

3.「鱗皮郎」——一種小魚，形似鱒。原句即謂：「小魚未牽大魚之價也。」

四三 小阿姐妮菊花黃子荷花春

十七八九歲小阿姐妮菊花黃子荷花春，

梳粧打扮腰中夾住廿四條汗巾花花手帕出牆門，

牆門外面十七八九歲一位情哥連且抬頭只一望，

望望河北宅地一位活觀音。

小奴聽見格句話喜歡心，

連且接進裏場心。

接咗情哥香房中裏面十指尖尖掇住一張黃楊板凳請咗情哥朝南只一坐，

小奴呼喚丫環手拿壺瓶吃分朋。

姐妮叫聲咗郎：

『情哥端吃子酒奈勿分個明？』

厭我小奴生勒容貌粗糙啊勿對準呢？』

郎末叫聲咗姐：

『我郎多謝咗小奴一片心，

江口情歌集

爺娘窮苦奈攀叻親！

姐妮叫聲叻郎：

『黃十敗寄江也是真窮漢，

後來頭聘定着一個錢玉蓮；

陳翠娥小姐九高樓上吃茶吃酒相中方表弟，

珍珠塔表記有廿四樣雪花銀。』

姐又叫聲叻郎：

『窮人也有高親眷

皇帝也有草鞋親，

小奴看叻情哥好像八月裏生薑白嫩嫩，

吾情哥郎兩眉毛變彎相對奶尖屏。』

註 1.「對準」——中意也。

四四 小姐妮吃罷夜飯走出來

小姐妮吃罷夜飯走出來，

做一個手勢¹撥郎猜：

我右肩頭一拍叫咗情哥打前門裏進，

我小脚跟兩得叫咗打後門來。

註 1.「手勢」——手語也。

2.「兩得」——「兩擊」也。

四五 姐妮跑出路來像搓緯裏來

十七八歲小阿姐妮跑出路來像搓緯裏來，

小胆情郎嚇在半田來。

吾姐叫聲咗郎：

『咗好比楊葉子鱗魚，能小胆，

狹路上相逢兩分開。』

註 1.「搓緯」——狀行路的狂放。

2.「楊葉子鱗魚」——是像楊葉子大小的小魚。

四六 小阿姐妮着子紅褲子白合襠

十七八九歲小阿姐妮着子紅褲子白合襠，

嬾問娃頭爲啥着格種怪衣裳？

我娃頭叫聲吮嬾呀！

『親親丈夫死特着子終身孝，

外私情死子着子一寸三分孝衣裳。』

註 1.「合」——讀如くさ。

江口情歌集

四七 小姐腳小轎子來扛

小姐腳小轎子來扛，
一身着子輕衣裳，
頭裏珠花十八對，
腳上花鞋廿四雙，
亦勿是娘家做夫家有，
有一位情郎送一雙。

四八 遠望嬌娘三十寬

遠望嬌娘三十寬，

大紅落水勿新鮮；

胸前兩奶好像風打雨落嚙乾茄子，

肚皮好像春二三月小河豚產子肚皮寬。

四九 姐勒河南走

姐勒河南走，

郎勒河北漂，

兩人有意啊只缺一條橋。

望望東也嚟橋，西也嚟橋，

姐肚裏心焦，

郎肚裏火燒。

我郎嚟叫聲吓姐吓：

『我搭吓好比天浪一對金絲白鴿只缺兩隻扇，¹

好比西頭西海西太湖裏小花船一隻只缺櫓來搖。』

註 1.「扇」——就是翅。

五〇 姐見郎來哭出來

姐見郎來哭出來，

問咗情哥多時去子爲啥勿見來？

郎未叫聲咗姐：

『咗奴眼淚汪汪哭啥人？』

姐未叫聲咗郎：

『頭一爲子思量咗郎，

第二還有三句私情說話告訴咗郎：

我小奴搭咗三年前時四年以後在爺勒木香棚底下同宿一夜，

勿曉得那個壞小人落眼告訴婆。¹

我婆曉得子一日三頓打來六頓罵，

我裏阿公聽見打子三朝煙管九火通，

撥我小青青丈夫打子十八麵杖九門門。

我裏小姑娘話還伊娘家去，

江口情歌集

我裏小青青丈夫話賣脫伊去，

賣伊潼關外潼關西。」

郎末叫聲咗姐：

「賣勒當沙地段，總要思量咗奴，

賣勒遠處他方勿來勿往兩陌生。」

姐末叫聲咗郎：

「小奴有二百兩紋銀交代咗郎手裏，

咗郎回轉娶妻房，

咗郎要尋頭婚姐，

纔尋二婚娘。」

郎末叫聲咗姐：

「噲叫頭婚姐，

噲叫二婚娘。」

姐又叫聲咗郎：

「十七八歲眉毛彎彎二個頭婚姐

廿二廿三進過夫家戶

穿過粗麻重孝算二婚娘。

二婚娘肚裏有兩條腸。』

郎又叫聲咄姐。

『啥叫二婚娘肚裏有兩條腸？』

『第一條腸來思量思量前半屋裏親男女，

第二條腸來思量思量娘家尾裏舊私情。

咄郎娶妻要親眼看，

猶娶挺胸膛高奶尅丈夫；

咄郎娶妻勿娶娶個頭駝背勿壽長。

咄郎近邊頭阿姐少去儗，

近邊頭阿姐乖個多來呆個少，

有限幾個像小奴。

咄郎娶妻要娶東海東頭頭一第二第三一位小姑娘，

小姑娘肚裏一片好心腸，

江口情歌集

日間頭燒茶羹飯搭奴一式樣，
夜間頭插花洒線比我勝三分。

郎望東來快些回家轉，

姐望西來高掛一條繩；

一條繩不掛別地方，

要掛我裏小青青丈夫後花園門。

我小奴死子一年半載總要田裏去，

唔外私情買子三千草綻上子頭邊火，

總要哭聲我親妻呀叫聲我奴。」

郎又叫聲唔姐：

『我郎拿子二百兩紋銀殯葬唔奴，

幫唔三枝頭幡杆，宅前豎，

十王十幟送還唔奴。』

姐又叫聲唔郎：

『我小奴自小勿會好待唔郎，

勿要三枝頭幡杆勿要十王十戳送還我奴。
我搭咗陽間路上應得夫妻份，
只好鬼門關吃酒搭咗配夫人。』

註 1.「公婆」——即翁姑。

2.「小姑娘」——夫之妹。

3.「常沙地段」——即本地。

4.「嫗」——讀如勿要切，義即勿要。「尋」——娶也。

5.「小姑娘」——小女通稱。

6.「高掛一條繩」——吊死。

7.「幡杆」——按啓海風俗，人死後之翌晨，皆以竹連枝，豎於宅前，以示訃告。有錢的人家，所豎幡杆上，每有繫龍掛燈，貧苦者，不過小竹枝上繫些草把罷了。幡杆只有二枝，今該歌說三枝，想係特別加情吧？

8.「十王十戳」——道士或和尚作法超度死者最隆重的儀式。

五一 姐勒南園窗外織白綾

姐勒南園窗外織白綾，

我郎居前居後撲蒼蠅。

姐末叫聲咗郎：

『咗郎有子說話搭我奴倆話，

撲殺蒼蠅我姐勿明。』

『姐勿明我郎肚裏明，

咗小奴昨夜頭房中有郎君。』

郎又叫聲咗姐：

『咗小奴結識有錢情郎忘記脫嚟錢漢，

好比驚蒼蠅燭兩條心。』

姐又叫聲咗郎：

『我小奴昨夜頭也勿會結識有銅錢個漢，

我小奴通霄蠟燭只有一條心。』

姐又叫聲咗郎

『小奴昨夜頭等郎等到三更外，

小奴大紅蠟燭上脫兩三根。

姐又叫聲咗郎

『我小奴明朝飯後搭咗拆私情。』

郎又叫聲咗姐

『還我胭脂還我粉，

還我金釵還我水綠裙。』

姐又叫聲咗郎

『咗還我三點三分鮮紅血，

還我十七八歲一個原生人。

我小奴胭脂撲常勒特。

頸裏金釵簪插水綠裙，用還咗赤骨新。』

郎又叫聲咗姐

『到子街坊鎮土買子一只雄雞，還咗三點三分鮮紅血，

江口情歌集

六四

我裏大哥勒南海南頭南京城裏開子六六三十六并畫畫店，
畫還咗十七八歲一個原生人。

姐又叫聲咗郎：

『咗許我地上起屋，

屋上造樓，

樓上穿梯一直同到老；

乃做屋傾樓倒樓倒屋傾樓傾梯倒同勿到老，

乃做蘆葦，儘心半中天。』

註 1.「上脫」——讀如么尤去，作燃了解。

2.「勒特」——在也。

3.「赤骨」——狀詞作十足解。

4.「蘆葦」——形似高粱，可食如甘蔗。

五二 姐勒特裏廳堂掃地眼關郎

十七八歲小阿姐勒特裏廳堂掃地眼關郎，

就下一弓過嚙頭來，

轉過嚙身來，

左手嚙抱郎，

右手嚙勾郎，

勾到嚙房中裏面，

金漆踏板，

象牙嚙牀浪，

鴛鴦嚙枕浪，

大紅呢被浪是眠勒郎喲。

『呷郎君做啥像西頭西海西太湖裏急水裏蘆根辯勒辯勒，地抖噯？

我裏小青青丈夫回轉殺頭滴血嚙由我奴去當。

膝饅頭朝北，重重地話吶。

江口情歌集

咬定口供我姐偷咗郎。」

註 1.「眼闊」——偷望也。

2.「丁一𠵼」——即轉也。

3.「𢳂𢳂𢳂」——是顫抖的狀態。

4.「膝慢頭朝北」——即向北聽。

五二 姐勒園裏摘青梅

姐勒園裏摘青梅，

來位情哥要青梅。

『要我青梅拿一把去，

要儂我阿姐夜頭來。』

『夜頭來嚟真來。』

我高掛門燈待郎來：

頭更裏待郎郎勿來，

二更裏待郎郎又勿來。

三更裏吹熄門燈哭出來。

嬭叫聲啲娃頭：

『咁娃頭又勿生特烏來又勿生特呆，

爲啥睏特半夜三更哭出來？』

我姐嚟叫聲啲嬭：

江口情歌集

江口情歌集

『我娃頭勒特園裏摘青梅，
來位情哥要青梅。』

話：「咗郎要吃青梅拿一把去，
要偷我好女嚟夜頭來。」

郎話：「夜頭來嚟真真來。」

我高掛門燈待郎來。

頭更裏待郎郎勿來，

二更裏待郎郎又勿來，

三更裏吹熄門燈哭出來。」

我嬌叫聲咗娃頭：

『外頭格位情哥又勿生特烏來又勿呆，

手裏嚟錢那能來。』

我姐嚟叫聲咗嬭：

『我要做北頭北海北京城裏萬歲特後花園裏金盆裏養魚是歡樂事，
我有銅鈔阿姐勿貪財。』

郎嚙叫聲咗姐：

『勿食財嚙仍食財，

咗一年四季花粉胭脂打，那裏來？』

姐嚙叫聲咗郎：

『我一年四季花粉胭脂由我爹孃買，

隨咗情郎來勿來？』

註 1.「打」——從也。「打那裏來？」即「從何處來？」

五四 姐勒園裏摘菜心

姐勒園裏摘菜心，

郎勒園外來借針。

『要借金針銀針長針短針闊針狹針我孃房裏有，
我小奴家中園外未帶針。』

郎又叫聲咗姐：

『未帶針來奴便針，¹

要借咗四樣好針名：

頭一要借咗兩臂彎彎勾郎頸，

第二要借咗兩奶尖尖點郎心，

第三要借白腿小脚攔在郎肩上，

第四要借小奴紅袴檔裏一寸三分肉。』

姐又叫聲咗郎：

『問孃一聲，

漫點許聲君。』

娃頭担，格件事情對娘說分明。

媚末叫聲咗娃頭：

『我耳朵末聾者，

眼睛末瞎者，

格點點事情隨咗做。』

小奴聽見格句話喜歡心，快活心，

連且尋郎說分明。

姐又叫聲咗郎：

『別樣勿許咗，

我裏阿嬭答應我兩奶尖尖點郎心，

小奴兩條白腿夾子一寸三分肉獻郎君。』

註 1.「奴便針」——即你就是針。

2.「担」——讀如ㄉㄢ，把也。

3.「連且」——「馬上」前意思。

江口情歌集

五五 姐勒園裏拔蒜苗

姐勒園裏拔蒜苗，

郎勒園外點腳臍。

姐妮叫聲咗郎：

『咗郎要吃蒜苗拿一把去，

要嫖小奴夜裏來。』

郎又叫聲咗姐：

『夜頭來我郎陌陌生打那裏來？』

姐又叫聲咗郎：

『我裏東南宅角大闊三條私情路，

打子頭一第二第三條私情路上跑進來，

我裏嬲人多也有千只眼，

屋多也有萬重門，

萬重門上也有雙鎖鎖，

後門頭還有紙條封，

踏板頭上還有青灰印，

青紗羅帳還有響銅鈴。』

郎又叫聲咗姐：

『難是咗勒屋裏有子千只眼，

難是屋多也有萬重門，

萬重門上也有雙鎖鎖，

難是後頭門上還有紙條封，

踏板頭上還有青灰印，

難是青紗羅帳還有響銅鈴。』

頭更裏進奴房，

我郎直連三跳到奴房。

二更裏銅鈴響響銅鈴，

嬾問娃頭嗆個響？

『小奴脫衣解帶脫紗裙。

江口情歌集

三更裏銅鈴響響銅鈴，

嬾問娃頭噲個響？

『我小奴怕寒怕冷蓋衣裳。』

四更銅鈴響響銅鈴，

嬾問娃頭噲個響？

『我小奴勒正起身。』

眼看五更六更天明亮。

姐又叫聲咗郎：

『我小奴送出情哥哥房門。』

送郎送到東門去，

小嫂嫂梳頭打扮出房門；

送郎送到北門去，

大哥用功讀書出房門；

送郎送到南門去，

爺爺上鎮買小菜；

送郎送到兩門去，
阿嬭提水淘米轉回程。
小奴昨夜頭送郎無出路，
只好關勒房裏省郎跑。

註 1.「起身」——出恭之假借。

五六 姐勒園裏繡花鞋

姐勒園裏繡花鞋，

郎勒園外點脚躋。¹

姐妮叫聲呀郎：

『千躋萬躋，嚟得郎個份，

快快轉去做人家，

漲子三十廿八兩紋銀婆子一個姐，

大家點點大家躋。』

郎末叫聲呀姐：

『我那來心向做人家。

呀勒有人厂，我親上攀親，

呀勒有人受我押茶金，²

呀勒有人受我三瓶陳雪酒，

呀勒有人受我大紅褲子水綠裙。』

姐又叫聲咗郎：

『我裏咗人』\咗親上攀親？

嗰人受咗押茶金？

嗰人受咗三瓶陳雪酒？

嗰人受咗大紅褲子水綠裙？

郎又叫聲咗姐：

『三月三咗勒娘許我親上攀親，

四月四咗勒爺爺受我押茶金，

五月端午咗勒哥哥受我三瓶陳雪酒，

六月六咗勒大嫂嫂受我大紅褲子水綠裙。』

姐又叫聲咗郎：

『咗刀丫，句話一句啊勿對真。

三月三我裏娘到子南海南頭燒香還願去，

嗰人許咗親上攀親？

四月四我裏爺爺在河南宅上去豎秧，

嗒人受咗押茶金？

五月五我裏哥哥吃子雄黃燒酒火腿粽子上山下山採子三樣草，

嗒人受咗三瓶陳雪酒？

六月六我裏大嫂嫂吃子油攤麵餅望娘家，

嗒人受咗大紅褲子水綠裙？

郎又叫聲咗姐：

『我恨爺打一把刀，

刺殺子咗花娘仗懺，坐監牢，

六月裏帶枷只當風涼板，

麻繩鐵索乘風飄。』

註 1.「瞻」——瞧也。「點脚」——腳尖着地，腳跟向上，使身體高聳。

2.「押茶金」——聘金也。

3.「刁丫」——許多。

4.「仗懺」——準備然其意甚強硬。

補註 「麵餅」——如「春捲」用麵粉攤成薄而圓的皮子，食時捲以煮熟之肉類蔬菜肉絲豆腐干，綠豆芽，鹹蛋，茄子，蟹肉等，為麵食中

最考究者，沿海人每于夏末秋初食之，尤以陰歷六月初六為吃麵餅之節日也。

五七 娘又乖來姐又乖

娘又乖來姐又乖，

帳前帳後用子石灰洒；

黃昏頭郎來用短檠整，

五更頭郎去姐來耽。

五八 姐勒床上忽呼呼

姐勒床上忽呼呼¹，

郎勒路上唱山歌；

顛過身來昂起頭來聽見郎聲氣，

添衣甩帳做枕頭。

註 1.「忽呼呼」——熟睡而微鼾也。

2.「甩帳」——驅除帳內蚊蟲的運動。

五九 千日望郎郎勿來（一）

千日望郎郎勿來，

我小奴攤床扚帳郎進來；

我小奴像荷花池裏烏泥奈能臭，

好像釣魚船剗灘正潮¹來。

註 1.「正潮來」——言月經正來也。

六〇 千日望郎郎勿來(二)

千日望郎郎勿來，

我小奴月經相見正潮來；

我姐娼叫聲旺郎

「磨子裏碾稻只好空迴轉，

破篋箕瀘酒厚糟來。」

註 1.「迴轉」——指勞其情哥空走一遭也，迴諍同，雙關。

2.「厚糟」——意即「後朝」，雙關。

補註「篋箕」——竹製家用器，用以洗米或濾酒。

六一 日落西山暗沉沉

日落西山暗沉沉，

兩位情哥同進門；

一位情哥望房裏奔，

一位情哥望廚中屋裏奔。

房裏情哥打住「黑虎偷心」

廚中屋裏情哥要打「枯樹盤根」

兩人雙雙跳勒場中呼呼嘖嘖打得凶，

小奴娘當中解勸勿聽從。

姐妮叫聲叻郎：

「初八廿三總要輪來翻，

勿許叻兩人同進門！」

註 1.「黑虎偷心」——筆名。

2.「枯樹盤根」——亦是筆名。

六一 東天日出火輪光

東天日出火輪光，

小情哥失忽¹在奴房；

郎又慌來姐又慌，

兩人慌慌踏斷裏坑牀。

註 1、「失忽」——酣睡不覺天曉也。

六三 日頭過西雲過東

日頭過西雲過東，

橋門頭揚樹遮篷¹鬆；

楊樹蓬鬆遮露水，

小姐妮蓬鬆想老公。

註 1.「遮蓬鬆」——木茂盛也。

六四 日落西山黃裏黃

日落西山黃裏黃，

黃家大姐出來打麵留情郎；

打起麵來粗似眉毛細似線，

條條麵裏夾沙糖。

六五 日落西山一點斑

日落西山一點斑，

小奴着子班裙班襖班背格¹，

日間頭扳郎牀沿上坐，

夜間頭扳郎裏牀眠。

註 1.「背格」——半臂也。

2.「扳」——讀「班」，「強拉」也。

六六 日落西山鳥裏鳥

日落西山鳥裏鳥，

小姐妮淘米腳來搓；

『叫咗情郎吃子夜飯去，

篩子¹關門眼睛多。』

註 1.「篩子」——竹器，用於篩米麥或粉者，眼多而密。原句雙關。

六七 日落西山黃裏黃

日落西山黃裏黃，

黃鸝鳥飛過北紗窗；

咄格隻有食嚟食爲啥勿宿夜？

小奴娘房中嚟郎眠。

六八 日落西山上雲台

日落西山上雲台，
姐在房中摸燈台，
姐摸燈台郎摸奶，
兩人相向笑出來。

六九 日落西山黃裏黃

日落西山黃裏黃，

小姐搨棒打黃狼；

黃狼脚小偷鷄吃，

小姐女脚小會偷郎。

七〇 日落西山落在西北^一

日落西山落在西北天，

小情郎勿吃夜飯就來眠；

『要吃酒漿滾蛋在抽台浪，

要吃桂花雲片，在奴奴枕頭邊。

註 1.「桂花雲片」——糕名。

七一 日落西山一點紅

日落西山一點紅，

耜頭頭上掛一盞小燈籠，

『東南風泱泱吹隱，我一盞紅燈火，
我郎暗處摸洞弄啥風？』

註 1.「隱」——熄也。

2.「暗處摸洞」——伸手不見五指也。

3.「弄啥風」——作「尋開心」解。

七二 六月裏日頭如火燒

六月裏日頭如火燒，

燒勒情哥哥背上「苦皮」¹焦！

天上天公天婆雷公雷婆駕起一朵紅綠紫雲遮住我慕情哥哥嘍，
我小奴娘春二三月裏紡紗織布啊買香燒。

註 1.「苦皮」——表皮也。

七二 六月天氣蚊子多

六月天氣蚊子多

郎嘆紗帳姐嘆夫

姐嘆叫聲啞郎

『小奴一心留郎紗帳眠。

郎有紗帳姐有夫。』

七四 西北浪烏雲一朵雲（一）

西北浪烏雲一朵雲，

紅燈花轎咿奈勿來尋；

我裏爹勒媚勒黑牆瓦屋細根紗窗嚙得我奴個份，

咿小青青丈夫尋住去那怕瓦角頭破舍我脫咿一淘¹登。

註 1.「一淘」——即一起。

七五 西北浪鳥雲一朵雲（二）

西北浪鳥雲一朵雲，

紅燈花轎咍郎勿來尋；

我裏爹勒嫗勒綢緞布匹原箱，
得奴個份，

我小青青丈夫勿來尋，
我結識外私情。

江口情歌集

九八

七六 西北天鳥雲段段清

西北天鳥雲段段清，

新私情隔斷舊私情；

新私情殺鷄買肉只當家常菜，

舊私情來來往往雪上加霜冷如冰。

七七 霉裏東青開白花

霉裏冬青開白花，

情哥眠姐急巴巴；

千二銅鈔只賣前半夜，

後半夜嚙錢勿肯賒。

七八 東南風爽兩分開

東南風爽斜裏來，

一吹吹得我小奴青紗帳子兩分開。

我郎又叫聲咗姐：

『咗姐青紗帳浪，荷花蓆上，鴛鴦枕上，我看有個生人影，
昨夜必定有郎來。』

姐又叫聲咗郎：

『東南風爽打斜裏來，

青紗帳子兩分開，

荷花蓆上鴛鴦枕上，難是有生人影，

昨夜有個嫡親表妹來。』

郎又叫聲咗姐：

『爲何鴛鴦枕上累油¹香？』

姐又叫聲咗郎：

『累油香子罷住休，

我裏表妹十三歲留頭抹香油。』

郎又叫聲咿姐：

『用香油罷住休，

爲何牀柴草散亂綜綜？』

姐又叫聲郎：

『我裏表妹落脫二錢六分一只金鑲戒，
黃昏頭尋到五更頭。』

註 1.「累油」——油垢也。

江口情歌集

七九 東南風爽倒連環

東南風爽倒連環，

橋門頭阿姐進來灣；

日間進來燒茶飯，

夜間頭進來解消閒。¹

註 1.「解消閒」——消除煩悶也。

八〇 東南風爽急悠悠

東南風爽急悠悠，

寄爺要偷寄娃頭，

寄娃頭勿肯寄娘來勸，

寄爺厂伊十件頭。

註 1.「厂」——許字解。

2.「十件頭」——嫁奩也。

八一 東南風爽那裏及得到西北風涼

東南風爽那裏及得到北風涼，

家花一朵那裏及得到野花香，

家花一朵曉日¹曉夜隨郎轉，

野花一朵暖心腸。

註 1.「曉日曉夜」——整日整夜也。

八二 西南風爽大旱年

西南風爽大旱年，

小青青丈夫一心想得要種稻田，

我姐嚙叫聲咗郎：

『我裏爹特嬲特西南宅角有一塊高田蕩，

要十二部牽車，廿四個郎。』

好車去子拆車歸，

車場曲裏得子病勒歸；

別人家發子三頭四個寒熱只當嚙得格件事，

我裏小青青丈夫發子三頭四個寒熱嚙鷄鳴谷震脫板門。

掇張板凳頭邊坐，

哭聲親夫叫聲郎：

『一來丟脫好爺娘，

二來丟脫好妻房，

江口情歌集

三來丟脫三歲孩兒嚙爺叫，
四來丟脫八仙樓浪一篇好文章，
五來丟脫五百步田園嚙人管，
六來丟脫花花世界斷君行，
七來丟脫七幢樓房八座廳，
八來丟脫一雙鞋子受灰塵，
九來丟脫千兩黃金担勿動，
十來丟脫一雙空手見閻君。

註 1.「牽車」——水車，用手搖的。

2.「板門」——木門，指閹房者。

八三 西南風爽愜勃天

西南風爽愜勃天，

郎怕熱來勿來眠；

我屋裏也有板穿涼床藤穿椅，

我還有小梅香撲扇自來風。

註 1.「愜勃」——熱鬧也。

2.「梅香」——使女也。

八四 東北風爽造舟船

東北風爽造舟船，

造子一隻小小舟船上南京，

上南京子話南京，

要買四樣禮物送私情。

十二月裏買子一件綠棉襖，

秋九八月買子一條水綠裙，

大六月裏要買胭脂雪花粉，

春二三月要買好好花花鵝黃手帕一條黃汗巾。

姐嚶叫聲吾郎：

『多謝嘢郎謝謝嘢郎，

一年四季春夏秋冬啥浪對還嘢郎。』

姐嚶再叫應聲嘢郎：

『我裏爹特特東南宅角說慌二萬四地皮，

撥勒咗郎脫脫賣賣，

賣着一千二百兩紋銀；

八百兩紋銀撥勒咗郎買子一匹燕青馬，

四百兩紋銀買子一身馬鞍轡，

大紅氍毹甩背心，

紫銅腳凳兩邊分，

白銅梘口軟穩穩，

前甲心要備七十二只響馬鈴

咗郎豁上馬背，

一馬加鞭

到我小奴裏場心。

我小奴宅上也有黑漆旗杆撐天心，

圓蹲獅子兩邊分，

出鬚步鷄畫幻雲，

黑漆牆門準對直南星。』

江口情歌集

大姐出來來叫應，

二姐出來來趕狗，

三姐出來，解落馬鞍轡，

四姐出來手攜手接到裏花廳，

五姐出來陪客坐，

六姐勒特廚房辦官飯，

七姐手拿金瓶美酒放在八仙檯，

八姐陪子咂郎吃子三杯五杯花濃酒，

九姐勒特香房中裏面攤被甩帳擱被單，

十姐脫衣解帶共郎眠。

我姐叫聲郎：

『我裏女子們十個，

那一個好，

六月裏荷花那格朵鮮？』

我郎叫聲咂姐：

『好比西頭西海西太湖裏，

稱鈎船浪，

滾釣頭浪，

一網翻出青魚白魚白港鯉魚個個好，

淺水裏荷花朵朵紅。

我郎要做春二三月洋山伯，一對飛來飛去飛到咂小奴花園裏，
鑽來鑽去口口吃點嫩花心。』

註 1.「地皮」——田也。

2.「梗口」——響也。

3.「前甲心」——前半身。

4.「步鷄」——屋脊兩頭高起的裝飾品，形如鷄。

5.「洋山伯」——粉蝶。

八五 新出港舟船上南京

新出港舟船上南京，

小情哥要買四樣新出時派送奴身。

郎末叫聲咗姐：

『新出時派物事勿要買到別一樣，

要買新出時派有用貨色送奴身；

頭一樣要買到寒天綠棉襖，

夏天買到水綠裙，

秋九八月要買香花胭脂粉，

春天要買綢紗包頭紅汗巾。』

姐末叫聲咗郎：

『嚟老婆漢子得到銅鈿多少難，

我反送咗情哥一千兩雪花銀；

八百兩銀子買子一只好好燕青馬，

二百兩銀子買子一枝馬鞍鞭。

小情哥豁上馬身起加鞭，

橫一鞭豎一鞭，

一直跑到大姐牆門邊。

大姐出來迎接馬。

二姐出來接住馬鞍鞭，

三出出來搥棒來趕狗，

四姐領我情郎前頭坐，

五姐勒廚中屋裏撓拳搥臂辦點心，

六姐金壺瓶篩酒放勒郎面前，

七姐陪郎君吃酒談開心，

八姐引我情郎進香房，

九姐攤床甩帳擷被單，

十姐脫衣解帶陪郎眠。

江口情歌集

姐又叫聲咗郎：

『我姐姊妹變變來十個，

那個好來那個歹？』

郎又叫聲咗姐：

『好比西海西頭西太湖裏鯽魚鱸片，個個好，

好比淺水裏荷花朵朵鮮。

註 1.「鯽魚鱸片」——都是魚名。

八六 大星上子板星上

大星上子板星上，

七足星上起到五更，

直南星上起到我奴房裏來吓，
曉星上起送郎行。

送郎送到南門頭，

爹爹勒特坑棚頭，

送郎送到東門頭，

大哥勒特水橋頭，

送郎送到北門頭，

梅嬪手執黃楊木梳要梳頭，

送郎送到西門頭，

大嫂嫂手捧三歲孩兒出房頭，

江口情歌集

我郎叫聲咗姐吓：

「送郎送來送去嘅送處，

盤問咗，

噲回頭。」

我姐叫聲咗郎吓：

「盤問我奴奴自然有回頭。

送郎送到南門頭，

盤問我有回頭：

「咗爹勒特三十年前時四十年以後，

也是一位真儉婆娘漢暗；

在爲我娃頭個把外私情？」

「送郎送到東門頭，

我盤問有回頭：

「唔哥勒特三年前時四年以後，
張家宅上，一位好好貞花，女，

咿跳過溟溝，

爬過宅溝，

撐過籬頭，

撞破額角頭，

我小妹不知掩住多多少；

在爲我妹妹有個把外私情？」

「送郎送到北門頭，

盤問我有回頭：

「唔嬭勒特三十年前時，四十年以外，

勒特娘家屋裏，

裏牀情哥也有三兩個，

踏板頭浪鞋子也有七八雙，

江口情歌集

枉爲咗特娃頭個把外私情？

『送郎送到西門頭，

盤問我姑娘有回頭。

『咗嫂嫂勒特三年前時，四年以外，娘家屋裏，
我裏阿哥選子好時好日，

花花轎子抬一頂，

響喇叭鼓手鬧盈盈，

打咗特後花園穿過到咗特裏場心。

咗特屋裏四角方磚鋪地平，

出鬚步鷄畫幻雲，

黑漆牆門正對直南星。

候到黃昏戌時，

跑到花轎，

新人轎子面前走，

彎喇叭鼓手後頭跟

嫁粧車子一大羣，

跑到半路居前，半路居後，

啣胞漿水一破，

扛轎子人嚇來轎轎抖，

送娘。嚇來就逃走，

媒人連且通信兩親家，

我裏阿哥橫勿要，豎勿要，

退還娘家，

我姑娘不知諾子多多少少，

——「好比財又來，運又來，

尋娘子帶囡來，

必定北京城裏一位狀元郎。

我連話至話皮話肉話，

才是聽啦。

江口情歌集

江口情歌集

在爲咄咄小姑娘有個把外私情？

註

1.「媽娘」——讀如英文 Mamma 母親。

2.「在爲」——作「豈在乎」解。

3.「真花女」——是美好的處女。

4.「溪溝」——田與田間的池叫做溪溝。

5.「鼓手」——樂器名，但非一般人玩的，婚喪喜慶才請來吹奏。

6.「胞漿水一破」——分娩時胎衣破裂而流出水分。

7.「蹣蹣」——顫抖貌，狀詞。

8.「送娘」——伴新娘之女僕，按是隨民的婦人。

9.「連話至話皮話肉話」——是否敞聲傳的意思。

八七 銀壺瓶篩酒愛吃雙

銀壺瓶篩酒，愛吃雙，

今朝篩來搭呀情哥兩吃。

明朝篩酒嫁丈夫。

郎末叫聲咗姐：

『咗姐三天勿話我郎勿得知，

要買胭脂花粉送小奴。』

姐末叫聲咗郎：

『我小奴自小勿曾好待咗郎，

要買子胭脂花粉送小奴。』

郎又叫聲咗姐：

『東海東頭大伯姨婆勒第三個小哥哥送撥我一丈三尺六寸一匹紅綾布，

轉送咗小奴裁裁剪剪做一件嫁郎衣。』

姐又叫聲咗郎：

江口情歌集

一三二

「咄郎明裏送人情我姐請吃喜酒，
暗裏送人情只好青紗羅帳報郎恩。」
姐又叫聲咄郎：

「小奴三更煮飯叫咄四更裏吃，
叫咄清清早起上蘇杭。」

我郎騎在燕青白馬上加三鞭。

一跑跑勒蘇州城裏廟門前，

我郎跑子六六三十六月唱衣店，

第三月店裏揀衣裳；

郎買三件青來三件藍，

三件燕子青，

燕子青下面水錄裙，

水錄裙裏面大紅襯，

三五十五件衣裳裁揀好，另加三件送撥小梅香。

店官手担黃楊算盤，
要六六三十六兩雪花銀。

再買胭脂又買粉，

買點八角輪雕空包銀，
燈油盞，

買點象牙木梳，
一對姐梳頭。

店官先生担黃楊算盤，
只一算，

要子廿四兩雪花銀。

我郎打打包裹就動身，

騎在馬上加三鞭，

一跑跑到小奴宅門前。

姐見郎來呼呼笑笑呼呼，

姐問情哥買許多？

「買許多也勿多，

發開包裹撥咗姐睇睇。」

看看三件藍來三件青，

江口情歌集

三件燕子青，

燕子青下面還有水綠裙，

水綠裙裏面大紅襖，

三十五件衣裳件件好，

另加三件小梅香個衣。

看看胭脂看看粉，

看看八角輪雕空包銀燈油盞，

看看象牙木梳一對彎彎姐梳頭，

郎又叫聲姐：

『听勒小青青丈夫住勒那州那縣那鄉村？』

姐又叫聲听郎：

『三九廿七里末桃花路，

五九四十五里杏花村，

我寡小青青丈夫住勒闊橋東板橋西。』

郎又叫聲听姐：

『我郎勿聽見格句說話也還能，

聽見格句說話一心要上小奴門。』

姐又叫聲呀郎：

『呀郎要到南海南頭南教街上紮竹店裏紮子一副籠子担，

呀郎到蘇州城裏買完全。

呀郎肩挑毛竹扁担要走三九廿七里桃花路，

還有五九四十五里杏花村，

摸住闊橋東板橋西，

八字式牆門是奴門。』

我郎肩挑籠子担，

手担搖鼓唱，

宅前行三轉，

瞧瞧小奴娘勒穿堂間裏出來。

我小奴右手接住搖鼓，

江口情歌集

左手接住毛竹扁担，

右手拉郎，

左手排郎，

排子情郎到東花廳上坐，

小奴奴請兩位梅香用茶來。

婆話：

『勿曉得我裏大媳婦勒上代來子親叔伯？

勿曉得上代裏欠子陳宿債？

勿曉得敗落先生到我門？

勿曉得舊私情勿斷又來尋？』

奴奴肚裏主意多，

連且三聲對遠听婆：

『也勿是上代來子親叔伯，

也勿是上代欠子陳宿債，

也勿是敗落先生到我門，

也勿是舊私情勿斷又來尋，
是我二表哥哥認我表姊妹。」

阿婆聽見格句話最歡心，

叫子廚子辦點心，

要辦老蝦長三寸，

要辦螃蟹重半斤，

要辦四海八廣，出在京城裏，

象牙肉一對出在五朝門。

我奴奴肚裏主意多，

連且三聲對還叻婆：

「我裏表哥來子也，辦子老蝦長三寸，

也辦辦螃蟹重半斤，

也辦辦四海八廣出在京城裏，

象牙肉一對出在五朝門。

我裏表哥哥要吃福山荔子密州棗，

江口情歌集

要吃紅桃白桃饗仙桃，

四樣海菜奴房裏有，

方盤掇得出在高廳，

排台要排金漆台子銀靠椅，

細絲牙筷白玉杯。」

阿公陪我裏表哥對面坐，

我裏小青青丈夫台橫頭¹⁰餽酒敬我裏小情哥；

我裏表哥吃子一頭兩杯，

三頭四杯，

五頭六杯，

六六三十六杯，

吃罷酒來用點心，

說話中間要留神。

『我裏大個表妹年輕嚟道理，

叫咗伯伯着我三分薄面情。』

阿公送郎送到高廳前，

小奴送郎送勒外橋門裏面外橋邊。

註 1.「餽酒」——注酒也。

2.「買點」——買些。

3.「包銀」——舊法錢銀。

4.「呼笑笑呼呼」——快樂的笑聲。

5.「睇睇」——看也。

6.「籠子担」——賣雜貨的担子。

7.「排」——拉也。

8.「敗落」——破落也，富戶的破產。

9.「四海八廣」——盛筵也。

10.「壘橫頭」——桌子首席之旁座。

八八 三月裏桃花開罷楊柳青

三月裏桃花開罷楊柳青，

前年間來往到如今。

「昨日頭隔日，子騎特一只紅口燕青，白馬五色嚙尾巴，宅前宅後來經過，
咗面子放下，斷私情。」

姐嚙叫聲咗郎啊！

「咗話我斷私情嚙倒約私情，

公婆面上做特正經人，

落花生變種長香芋，⁴

墨紗燈籠點火肚裏明。

註 1.「昨日頭隔日子」——讀如尸正尸一又《古尸一》，即昨日。

2.「面子放下」——是板臉的意思。

3.「約」——續也。

4.「香芋」——蕷類植物，根塊狀，大者如鴨蛋，皮作黃黑色，肉白，裹食有香味，垂蔓生。鄉人稱之爲香芋，不知學術上稱何名。

按「長香芋」與「長相爐」音相近，這是同音雙關格。

又按，末句爲同義雙關格。

八九 六月十二裏餛飩

六月十二裏餛飩，

裹著乾乾折折兩大盆。

醬麻油澆子還用胡椒末洒，

挑挑一個外私情。

親親丈夫跳特灶前跳特灶後，

燒子一夏六月麥柴火，

得吃着一碗清湯兩只破餛飩。

註 1.「裏」——即做也。

2.「乾乾折折」——言不折不扣也。

3.「挑挑」——是恩賜的意思。

4.「柴」——讀如茄。

5.「得」——即只或祇的意思。

九〇 十二月裏霜降月陰和

十二裏霜降月陰和，

小奴思想想想情哥；

小奴思想想想成功相思病，

小奴想時想日想得病重沉，

病重沉子勿起身，

一睷睷倒象牙牀。

小奴睷勒半夜居前半夜居後，

所有記得三年前時四年後時，

一位情哥在我奴房裏蹊，

頂好啥風再吹到我奴身來。

情哥聽到格句說話氣冲天，

連且跑到姐房前，

情哥走過香房中裏面金漆踏板，
情哥右手連且掀起青紗帳，

左手把子象牙床，

問起小奴幾時幾日成功相思病？

幾時幾日得病沉重圓勒象牙床？

姐未叫聲咗郎：

『小奴只爲三月三登勒，南山背後正乘涼，

聽見咗情哥郎唱山歌聲音得着怨魂相思病

今年六月初三得病沉重圓勒象牙床。』

姐又叫聲咗郎：

『小奴搭咗情哥好比南山背後石橋底下種葱，嚟得咗情郎天緣分，

小奴要做夏天鮮魚死個多，

小奴要做秤梗燒灰，郎啊，就叫星未散，

秤錘落水隱底層，

快刀劈篋兩分離，

江口情歌集

一三四

棒打一對鴛鴦兩處分，
快刀切腹眼看斷肝腸。』

情哥聽見小奴格句話氣昏沉，
好比寒天冷水滿頭傾。

姐未叫聲咗郎：

『小奴叮囑情哥勿要憂愁暫放心，

小奴三句懊惱恩愛私情說話叮囑咗外私情：

頭一件恩愛私情叫咗情哥賭場裏少登，

賭場裏贏着一千八百銅鈔三朋四友吃茶吃酒只當零碎用，

輸脫一千八百難是嚟要緊，

輸脫十兩十五兩銀子好像海灘打碎一只綠舷船。

第二句恩愛私情叮囑咗情哥紅粉阿姐少跑跑，

鄉下姐妮乖個多來呆個少，

有限幾個像小奴。

第三句恩愛私情叮囑咗情哥清清早起街上少跑跑，

清清早起街上溫和老酒少要吃，

潮大橋纓爬河，

落雨天色勿要赤脚走，

爬河赤脚奴心酸，』

小奴顛過身來昂出頭來，

伸出手來枕頭邊底下第一第二條床衣底下摸出五十兩頭一只白元寶，

叫咗快快地同轉尋子自家妻。

『情哥家中難是缺個燒茶飯，

出門十里也有望郎歸，

煮茶煮飯罷不得家田米，

情哥傷風咳嗽踏板頭上跑跑有個自家妻。

小奴叮囑咗情哥要尋東南窗外一個九靈姐，

婆尋西南窗外一個小六娘，

九靈姐日間頭燒茶燒飯搭我奴一樣，

夜間頭插花酒線比我好三分，

江口情歌集

三六

情哥尋子九靈姐生子三男四女養子孩兒小奴也有功勞在，

情哥朝下去坐台邊羹飯有人燒。

情哥尋子歹個嬌娘勿要思量我姐，

尋子好個嬌娘買子三千小錠化勒我坐台邊。

註 1.「登勒」——在也。

2.「登登」——站場。

3.「朝下去」——「以後」也。

4.「坐台」——安置銀位的桌子。

5.「羹飯」——祭飯。

九一 新做芭蕉藤繞邊

新做芭蕉藤繞邊，

撥勒溝東坑裏大姐扇，

拿子黃楊板凳朝南坐，

右手勾郎左手扇。

註 1.「繞」——讀如「一么」。

2.「芭蕉」——即芭蕉扇。

九二 新做涼帽滴立圓（一）

新做涼帽，滴立圓，

當中圓眼四邊圈；

四邊圈肚裏一副關郎眼，

河豚小嘴引郎來。

註 1.「涼帽」——夏天戴的帽子。

2.「河豚」——魚名，眼和肚子像豬，有毒。

九二 新做涼帽滴立圓（二）

新做涼帽滴立圓，

能好，姣娘勿養囡？

腳踏麵筋麩。嚙用，

抄鬆麥飯勿成團。

註 1.「能好」——是形容詞，是「這樣好」的意思。

2.「麩」——即麩皮，麥皮也。與「夫」同音雙關。

九四 新做涼帽插一朵花

新做涼帽插一朵花，

對田頭阿姐來拔花；

拔花勿到郎摸奶，

郎貪摸奶姐貪花。

九五 歪戴涼帽儵看郎

歪戴涼帽儵看郎，

連且轉去換衣裳。

上身換子月白綾絲花攏袖，²

下身換子大紅褲子水綠裙。

註 1.「連且」——作連忙解。

2.「花攏袖」——即花翅袖。

九六 叻郎千年唱歌奈今朝勿唱歌

叻郎千年唱歌奈今朝勿唱歌，

胸前氣處奈能個¹多？

姐嚟叫聲叻郎：

『叻郎還是碰着三朋四友賭錢吃酒嘅得銅鈔用？

夜間香房中裏面還是嘅老婆？

碰着三朋四友賭錢吃酒嘅得銅鈔到我小奴香房中裏面梳粧檯浪拿來用，

夜間頭勿嫌奴皮膚粗糙伴郎眠。』

註 1.「能個」——這樣，副詞。

2.「嘅得」——沒有。

九七 黃昏頭郎來明星亮月清曠天

黃昏頭郎來明星亮月清曠天，

五更頭郎去雨綿綿，

我小奴娘房中應得杭州小傘收州屐，

看郎君赤脚冒雨姐心酸。

九八 明星亮月青曠天

明星亮月青曠天，

小奴娘應得郎來獨坐眠。

咄郎輕輕一步跨到我奴房裏，

咄郎脫落衣衫搭我小奴娘一頭眠。

我姐嚟叫聲咄郎：

『咄郎跑到街坊鎮上，茶坊酒館三朋四友吃茶吃酒，勿要說奴話奴，勿要話我小奴娘能輕豔，
咄郎勿要嫌我小奴娘皮膚粗糙再來眠！』

九九 五更頭回轉嚙得半毫分

夜頭郎來許我小奴娘十兩金子十兩銀，

五更頭回轉嚙得半毫分。

姐叫聲叻郎：

『叻郎好比楊樹剝皮精光棍，』

好比要做到千年葫蘆老瓢精，

好比月亮裏攀魚撈白水，

綳紗廬底白撈水，

豆腐曬乾白白片，

雪勒特煎湯叻郎算陰人。』

註 1.「光棍」——鄉人稱流氓亦曰光棍。

2.「瓢精」——瓢與「鑊」諧，雙關。「老瓢精」意即「老嫖客」。

3.「攀魚」——以網捕魚。

4.「綳紗」——綳讀「朋」，漁具以絲結形圓用以在網裏撈魚。

5.「片」——片諧「騙」雙關。

江口情歌集

一〇〇 五更送郎

一更一點調粉漿，

小奴娘手把欄杆望專張。

二更二點小奴娘在房裏聽見敲門響，

連且開門雙手搓在郎腰裏，

一對雙雙進香房。

三更裏咽在牀上姐笑靨靨粉花香。

四更裏玉手尖尖摸東摸西細皮白肉那肯離，

一忽闌到天明亮，

金鷄百鳥喔喔啼。

五更裏玉手尖尖小奴點盞燈來點盞火，

望望情哥身上勿要著錯衣。

一忽闌到大天明，

官方大路有人走。

送郎送到牀面前，

小梅香點火姐裝烟；

送郎送到踏板前，

小奴交代一個錢上七個字：

「五子登科萬萬年；」

送郎送到大門東，

望郎常常來子我小奴房裏勿爲空；

送郎送到大門南，

小奴交代情哥二千錢：

一千給咂情哥用，

一千給咂出船錢；

送郎送到大門西，

一朝迷霧白迷迷，

右手小奴幫咂情哥撐住細骨逍遙傘，

江口情歌集

左手替叻捲捲衣；

送郎送到橄欖園，

橄欖園底下橄欖香，

摘一只橄欖塞勒郎嘴裏，

嘗嘗滋味後朝再思量；

送郎送到壞小橋，

橋上滑去Y¹奈好跑？

小奴奴膝饅頭踞在橋頭上望，

望郎早到橋頭我姐心寬。

註 1. Y¹——滑也。

後記

我倆在大夏讀了整個兒四年書，爲留個永久紀念品起見，把年來兩人苦心採錄的民歌中，選出百首情歌彙成這本小冊子，放在大夏叢刊出版了。

我們搜集民歌的開始是在九一八那年的暑假。放假後就分地工作，這樣，經過了兩年的假期，我倆錄得千首之多。

事前，我們是有相當的準備的。我們搜集的目的是供給民俗學者和文藝研究者的參考，並不是爲了一時的興致或好奇。我們事前的準備是看書。凡屬歌謠集和歌謠論文，雖沒有遍覽全部，然看的也不少。關於歌謠集方面看過的有：浙江情歌，淮北情歌，童謠大觀，台灣情歌，瓊崖戀歌，法國的歌謠……等等，關於歌謠論文有歌謠論集（鍾敬文編）等，關於方言的有吳下方言考。

至於我們搜集的方法，是用直接採錄法，是從民衆口頭記寫下來的。直接採錄法又可分兩方面：①自然的實驗式的。

●夏天，（唱山歌盛於斯時），農民忙着除草（豆和棉苗中的草），灌水，他們一面做工作一面唱着美妙的山歌；或者，做得倦了，坐在樹蔭下休息，有的抽旱煙，有的引高喉嚨唱他的歌，作爲勞動後的娛樂。有時我在附近的鄉間散步，回來把聽得的歌寫在簿子上，也有時，我帶了硬面簿和鉛筆在四鄉走，一面聽，一面記。這當然限於短歌，

普遍的短歌。至於長歌或不容易聽到的歌，自然採錄法是不成功的，非用第二種方法不可。

●民間的唱歌家會的歌很多，能唱三四十隻者並不希罕。等他空時，我到他家裏，或者請他到我的家裏唱。長歌，他唱一句我寫一句，錄完後，爲免遺漏，再請他把原歌從頭至尾唱一遍。這樣，唱的人乏味，記的人也苦。白天還好，晚上，（我們做實驗式採錄在夏天晚上的時候多，因爲他們白天不大有空。）燈光的灼熱，蚊蟲的刺膚，真難受。要是沒有耐心，早就擲筆退走了。記得一天晚上，我要記兩首長歌——張二娘和紅娘子綉衣衫，和唱者對坐五小時之久，兩方揩汗的毛巾全濕，檯衣上有數百隻被我們拍死的蚊蟲。

爲保留本來面目起見，歌中的方言並不加以修改，只用註釋來解決讀者的困難。讀者明瞭了我們搜集的目的，不會咎責吧！

民歌言情的多，他們說：「無郎無姐不成歌。」我們預備以後繼續搜些民間疾苦或農事生活的歌，這當然是另一種味道了。

我們這次搜集工作除我和仲皋外，還有邱竹師和施文琴，施女士是後來加入的。第二集挑選時我倆希望竹師和文琴能把材料寄來，給我倆仔細選擇，使內容更加充實。

管思九二十二年十二月二十七日草于羣策齋。

大夏大學叢刊
第三種
江口情歌集

中華民國廿四年三月初版

每冊定價大洋肆角

編者

管丁

思仲

九皋

發行者

大夏大學叢刊社
上海梵王渡中山路

代售處

大夏大學事務處
上海梵王渡中山路

82

1823

1877/9